

carta canta

numerodiecì
dialettale
anno2020



E anche al mi' marito tocca andare
a fa' barriera contro l'invasore,
ma se va a fa' la guerra e po' ci more
rimango sola con quattro creature.

E anche al mi' marito (1917, toscano)



E avevano ragione i socialisti:
ne more tanti e 'un semo ancora lesti;
ma s'anco 'r prete dice che dovresti,
a morì te 'un ci vai, 'un ci hanno cristi.

E a te, Cadorna, 'un mancan l'accidenti,
ché a Caporetto n'hai ammazzati tanti;
noi si patisce tutti questi pianti
e te, nato d'un cane, non li senti,

E 'un me ne 'mporta della tu' vittoria,
perché ci sputo sopra alla bandiera;
sputo sopra l'Italia tutta 'ntera
e vado 'n culo al re con la su' boria,

E quando si farà rivoluzione
ti voglio ammazzà io, nato d'un cane,
e a' generali figli di puttane
gli voglio sparà a tutti cor cannone.

N.B. l'insulto sessista finale è riportato per fedeltà al testo originale
ma si accettano suggerimenti per cambiarlo. Cartacanta sostiene le
lotte delle sex workers e l'uso di un linguaggio inclusivo.

Sta sonanu le sette,
tutte allu magazzinu:
cu lu scarpinu lucitu,
lu solitu passettinu.

la tabaccara
(inizio '900,
salentino)



E alle sette e dieci
è sciuta l'operaia:
se vota lu portinaru
ca è già passatu l'orariu.



Oilì, oilì, oilà,
vota ca gira la tabaccà



Ci 'zzamu moi de notte
cujimu lu tabaccu:
tuttu lu giurnu nfilamu
senza guadagnamu na lira.



Oilì, oilì, oilà,
vota ca gira la tabaccà



Ci ete sta maestra
mo de stu magazzinu?
Cacciatila ddhra fore,
vascia coja petrusinu.



Oilì, oilì, oilà,
vota ca gira la tabaccà

Ci ete sta maestra,
risponde lu Garzia
mandatila dha fore,
vascia coja cignu e lissia



(x2) Oilì, oilì, oilà...

Studenti e operai, di G. Bertelli (1970, veneto)

1. El giornàl dei paroni ga dito
che noialtri semo estremisti
no 'l ga dito però che i fascisti
brusa tuto, e li lassa anca far



Se scrivemo sul muro "scuola per tutti",
"non vogliamo la scuola dei padroni"
i risponde voialtri se boni solamente
a sigàr e a sporcar

2. 'na scuola cusì no la volemo
la xe fata par quei che ga schei
i xe pochi i fioj de operai
che riese a 'ndar fora de qua



Se volemo le nostre assemblee
par decider de come lotàr
i ne dise: "la scuola no se cambia"
e "qua se vien par studiar"

3. E se studia che el mondo xe beo
che la fabrica xe tuta un incanto
no se parla però del sfrutamento
e de quanto che costa lavorar

De ste robe no i vol che se parla
ghe dà massa fastidio ai paròni
ma noialtri no semo più boni
de studiar senza po' ragonar



RIT:

**Studenti e operai semo forti // non ne ferma la so polisia
la faremo per sempre finìa // coi paròni e la loro società**

Sciur padrun da li béli braghi bianchi
fora li palanchi fora li palanchi
sciur padrun da li béli braghi bianchi
fora li palanchi ch'anduma a cà



1. A scüsa sciur padrun
sa l'èm fat tribülèr
i era li prèmi volti
i era li prèmi volti
a scüsa sciur padrun
sa l'èm fat tribülèr
i era li prèmi volti
ca 'n saiévum cuma fèr



Sciur padrun...

3. E non va più a mesi
e nemmeno a settimane
la va a pochi giorni
la va a pochi giorni
e non va più a mesi
e nemmeno a settimane
la va a pochi giorni
e poi dopo andiamo a cà



Sciur padrun...

5. E quando al treno a scëffla
i mundèin a la stassion
con la cassiétta in spala
con la cassiétta in spala
e quando al treno a scëffla
i mundèin a la stassion
con la cassiétta in spala
su e giù per i vagon
Sciur padrun...



2. Prèma al rancaun
e po' dopu a 'l sciancàun
e adés ca l'èm tot via
e adés ca l'èm tot via
prèma al rancaun
e po' dopu a 'l sciancàun
e adés ca l'èm tot via
al salutém e po' andèm via
Sciur padrun...

4. E non va più a mesi
e nemmeno a settimane
la va a poche ore
la va a poche ore
e non va più a mesi
e nemmeno a settimane
la va a poche ore
e poi dopo andiamo a cà
Sciur padrun...



Sciur Padrun da li belli
braghi bianchi, inizio '900
(emiliano-romagnolo)

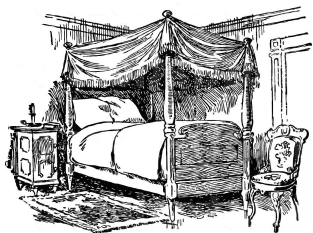


Socialista che'l va a Roma
e va el biroc
sventolando l'ideal
e va el biroc, biroc el va
socialista che'l va a Roma
sventolando l'ideal

Non appena fu arrivato
e va el biroc
al governo se ne andò
e va el biroc, biroc el va
non appena fu arrivato
al governo se ne andò

Buonasera sior padrone
e va el biroc
c'è una camera per me?
e va el biroc, biroc el va
buonasera sior padrone
c'è una camera per me?

Camere ce n'è una sola
e va el biroc
ma c'è dentro la DC
e va el biroc, biroc el va
camere ce n'è una sola
ma c'è dentro la DC



Per maggiore sicurezza
e va el biroc
metteremo un campanel
e va el biroc, biroc el va
per maggiore sicurezza
metteremo un campanel

Mezzanotte era suonata
e va el biroc
campanel sentia suonar
e va el biroc, biroc el va
mezzanotte era suonata
campanel sentia suonar

Sporcacion d'on socialista
e va el biroc
se gh'hee fatto alla DC?
e va el biroc, biroc el va
sporcacion d'on socialista
se ghe fatto alla DC?

Un momento sior padrone
e va el biroc
mi ho fa nient l'è stada le
e va el biroc, biroc el va
un momento sior padrone
mi ho fa nient l'è stada le

Mi ha cosato e ricasato
e va el biroc
poi mi ha rotto l'ideal
e va el biroc, biroc el va
mi ha cosato e ricasato
poi mi ha rotto l'ideal

Cor capello dritto 'n testa
e lo sguardo a pugnaletto



se ne va
monta 'n trave
e aspetta al varco
chi la sfiorerà
ecco là spunta l'ometto
c'è cascato ZA
'na guardata, 'na bruciata
quello è corco
e nun ce prova più

Tango della femminista
Tango della ribbellion

Tango della femminista

(romanesco)

Movimento

Femminista

Romano

1976



Cor sorriso 'npo' allupato
e lo sguardo assatanato

se ne va
va pe' strada a tutte l'ore
va pe' strada 'ndo je pare
e chi la ferma più
ecco là spunta er bulletto
c'è cascato ZA
na guardata na bruciata
quello è corco
e nun ce prova più

Tango della femminista
Tango della ribbellion

Co' la chioma sciorta ar vento
e er sorriso a t'amo tanto

se ne va
fra la gente che cammina
che s'intruppa e s'avvelena
se ne va
d'esse sola o 'n compagnia
je ne frega poco o gnente
perché sa c'hessa donna
è 'na conquista

l'ha sgamato 'nsieme a tante
e chi la ferma più

Tango della femminista
Tango della ribbellion

E mannaja all'ingegneri
che ingegnò la ferrovia!

(x2) Ca se non faciva le mezzi
all'America non si ia.

(x2) 'nta l'America du nord
'nta repubblica Argentina
la munita si guadagna
la saluti si ruvina

(x2) E si tti 'ndi vò veniri
all'America cu mia
ti lu pagaria lu trenu
e puru la ferruvia

E l'America è nu beddu paisi
e beato a cu 'nci va

(x2) c'è da moriri ri risi
puru i cafuni parranu 'ngrisi

(x2) E ca mangiu pisci e carni
e non mi contentu mai
Vurria essere 'nta Italia
chin'i fami e chin'i guai

(x2) E mannaja all'ingegneri
che ingegnò la ferrovia!
Ca se non faciva le mezzi
all'America non si ia.

Argentina: a cu futti,
a cu ruvina.
Venezuela: megghiu
'a pesti 'e lu culera.

Stati Uniti: e' provati
m'veniti
Cannadà: disgraziato
a cu 'nci va

.....
Mannaja all'ingegneri.
Otello Profazio, 1977
(calabrese)
.....

Argentina: a cu futti,
a cu ruvina.
Venezuela: megghiu
'a pesti 'e lu culera.

Stati Uniti: e' provati
m'veniti
Cannadà: disgraziato
a cu 'nci va



CINTURINI, INIZIO '900 (UMBRO)

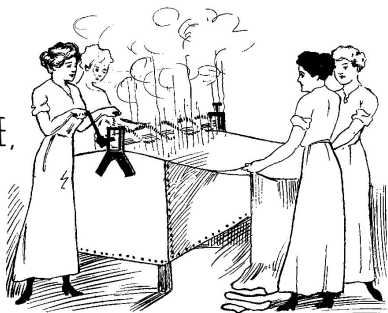
1. SEMO DE CINTURINI
LACIATECE PASSÀ,
SEMO BELLE E SIMBATICHE
CE FAMO RISPETTÀ.



2. QUANNO FISCHIA LA SIRENA
PRIMA INNANZI CHE FA GIURNU,
CE SENTITE ATTURNU ATTURNU
DENTRO TERNI DA PASSÀ.

3. QUANNO A FESTA CE VEDETE
QUANDO SEMO ARCUTINATE
PE' SIGNORE CE PIJATE
SIAMO SCICCHE IN VERITÀ

4. SE QUARCUNO CHE SE CREDE,
PERCHÈ SEMO TESSITORE,
MA SE NUI FAMO ALL'AMORE
LO FACEMO PE' SCHERZÀ.



(RIT)
MATINA E SERA,
TICCHETETÀ,
INFINU A SABADU
CE TOCCA D'ABBOZZÀ
MATINA E SERA,
TICCHETETÀ,
INFINU A SABADU
CE TOCCA D'ABBOZZÀ



5. E SE CE DICONO, TANT'ACCUSCÌ,
JE DIMO SQUAJATELA, PE' ME TU POLI JI
E SE CE DICONO, TANT'ACCUSCÌ,
JE DIMO SQUAJATELA, PE' ME TU POLI JI